

26年秋期 使える成句 371～381

371 *～したい 1)今日は経済安全保障の問題についてお話ししたいと思います	1)Today, I would like to discuss economic security issues (with you).	●「～したい」は大抵 would like to doと訳しますが、首相付き通訳者の人は同じ表現を繰り返すことを避けるために、look forwardを使っていましたね Today, I have really <u>looked forward to</u> having our discussion, particularly focussing on our collaboration in economic security.
372 *～するのは仕方がない どうしても～してしまう 1)料理が美味しいと、どうしても食べ過ぎてしまう 2)彼の業績には驚くほかない	1)I can't help but eat too much when the food is delicious. 2)I can't help but be amazed at his achievements.	●以下のように言い換えられます can't help but do → can't help doing 2)I can't help being impressed with his achievements. *amazed at / surprised at *impressed with
373 *どうせなら～した方がまし ●状況から判断して 1)混む前に早めに出た方がいいかも 2)(バスがなかなか来ない：どうせ待つなら) あまり遠くないので、歩いた方がましだね	1)We might as well leave early before it gets crowded. 2)It's not very far, so we might as well walk.	●might [may] (just) as well do [GENIUS] 本義は「しても、しないのとas well 同じ程度」つまり「他にいい選択肢もないし」とか「仕方ないからこれでいこう」というようなニュアンスが含まれている。 ●言い換え (軽い提案) 1)Why don't we leave early before it gets crowded. 2)It's not very far. Why don't we walk?
●2026年秋期 374 *どうぞ / 結局～と いうことがわかった / 気が散る(それる) 1)どうぞ、よければ最後の一つをお取り下さい 2)結局、着いた時にはそこは閉まっていた 3)電話しようと思っていたけど、気がそれてしまった	1)Go ahead and take the last piece if you want. 2)It turns out the place was closed when we arrived. 3)I was going to call you but I got distracted.	1)Go ahead and do ～ : *どうぞ、できることをやって下さい Go ahead and do what you can. 2)It turns out that節 : *結局、その計画は実行不可能だとわかった It turns out that the plan was impractical. 3)get distracted : 騒音で気が散って、勉強に集中できなかった I got distracted by the noise and couldn't concentrate on my practice.
375 *急かせる 1)急かせるつもりはありません	1)I don't mean to rush you.	●言い換え 1)I don't want to rush [hurry] you.
376 *暴走する 1)AIが暴走する	1) AI goes rogue.	●go rogue 「制御不能になる・暴走する」 言い換え： A)AI goes out of control. B)AI goes haywire.(制御が狂う) *AI runs amok.(暴徒化する、暴れ回る)

26年秋期 使える成句 371～381

377 *ぶっちゃけた話、ズバットと言うと		●その他の和訳 「乱暴な言い方をすると、遠慮なく言うと、あからさまに言うと」 ●言い換え *To put it in blunt terms, SV (今回の教材の表現) *Putting it bluntly, SV
1)ぶっちゃけた話、我々はAIが犯罪を犯すのを目撃したのだ (前回326番でも登場]	1) To put it bluntly, we saw AI commit a crime.	
378 *ズルをする	1) Don't cheat on your homework assignment.	●cheat on A : Aに対して不正行為をする A)テストならカンニング B)宿題ならAIに丸投げしたり、とか
1)宿題でズルしちゃダメ		
379 *ただ～なだけです	1) It's just that I didn't have enough time today.	●以下も英作してみよう A)物事はいつも期待通りには行かないってことです B)ただ、英語で自分を表現するのが難しいんです A)It's just that things don't always go the way we expect. B)It's just that I find it difficult to express myself in English.
1)(別に深い意味はなく)ただ今日は十分な時間がなかっただけです		
380 *案の定	1)Sure enough, agents jumped the sandbox.	●sure enough 「思った通り、予測通り、案の定」 今回の1)の英語も2)と同様、以下のような流れでした They wanted to solve the task, <u>and sure enough</u>, within a couple of days, they jumped the sandbox. 前言に対して「そして案の定(予想通り)～」と続くので and とワンセットで使われることが多いのかもしれない。
1)案の定、エージェント達はサンドボックスを乗り越えた	2)She was afraid that she would fail her exam, and sure enough she did.	
2)彼女は自分が試験に落ちることを心配していたが、案の定落ちた		
381 *学び	1)One of the main takeaways from this experience is the importance of preparation.	●今回の教材では A couple of takeaways that may move you closer to... でした。
1)この経験から得た主な学びの一つは、準備の重要性だ		
346参照		